

УДК 81'42+81'255.4+378

DOI: 10.18384/2310-7278-2022-3-98-104

МОТИВ ВОЗМЕЗДИЯ В РОМАНАХ У. ФОЛКНЕРА «АВЕССАЛОМ, АВЕССАЛОМ!» И Р. П. УОРРЕНА «ВСЯ КОРОЛЕВСКАЯ РАТЬ»

Савинич С. С.

Московский городской педагогический университет

129226, г. Москва, пр-д 2-й Сельскохозяйственный 4, Российская Федерация

Аннотация

Цель. Исследовать способы реализации мотива возмездия в произведениях американских писателей Р. П. Уоррена «Вся королевская рать» и У. Фолкнера «Авессалом, Авессалом!».

Процедура и методы. В работе используется сравнительный метод в сочетании с методом анализа литературных мотивов произведения.

Результаты. В произведениях Р. П. Уоррена «Вся королевская рать» и У. Фолкнера «Авессалом, Авессалом!» сюжет во многом построен вокруг мотива возмездия. Особенно важно, что возмездие отцам воздаётся руками их детей. Авторы по-разному исследуют эту тему, но нельзя не обратить внимание на поразительное сходство в способах реализации мотива в тексте.

Теоретическая и/или практическая значимость. Несмотря на то, что как в американском, так и в отечественном литературоведении творчество У. Фолкнера и Р. П. Уоррена очень хорошо изучено, нет отдельных статей, посвящённых теме возмездия в этих романах. Исследовав этот мотив и сравнив особенности его реализации, мы сможем определить некоторые закономерности реализации этого мотива в литературе американского Юга первой половины XX в.

Ключевые слова: возмездие, литература США, модернизм, мотив, Р. П. Уоррен, У. Фолкнер

THE MOTIF OF RETRIBUTION IN THE NOVELS “ABSALOM, ABSALOM!” BY W. FAULKNER AND “ALL THE KING’S MEN” BY R. P. WARREN

S. Savinich

Moscow City Pedagogical Universit

proezd Vtoroi Selskokhozyaistvennyi 4, Moscow 129226, Russian Federation

Abstract

Aim. The purpose is to study the motif of retribution in the novels “All the King’s Men” by R. P. Warren and “Absalom, Absalom!” by W. Faulkner.

Methodology. The research relies on the comparative method of literary analysis supplemented with the method of motif analysis.

Results. In the novels “All the King’s Men” by R. P. Warren and “Absalom, Absalom!” by W. Faulkner the motif of retribution seems to be vital for understanding the plot of both novels. It is also important that retribution comes to the fathers from their own children. The authors deal with this topic in a different way, but still there are some stunningly common traits.

Research implications. Though the novels by W. Faulkner and R. P. Warren are well known and have been studied for a long time both in Russia and the U.S., there is no specific research dedicated to the motif of retribution in these novels. By examining this motif and comparing it in these texts we can approach some better understanding of the regulations of its realization in Southern literature of the first half of the twentieth century.

Keywords: retribution, US literature, modernism, motif, R. P. Warren, W. Faulkner

Введение

Произведения «Вся королевская рать» Роберта Пенна Уоррена и «Авессалом, Авессалом!» Уильяма Фолкнера, которые мы собираемся рассматривать в этой работе, на первый взгляд кажутся довольно разными по стилю и содержанию, но при более близком знакомстве обнаруживают значительное сходство по своей тематике и проблематике. Оба произведения написаны в одну литературную эпоху в США, а именно в эпоху модернизма. Хронологически эти романы также довольно близки друг другу: роман «Авессалом, Авессалом!» был опубликован в 1936 г., а роман «Вся королевская рать» – в 1946 г.

Эти произведения схожи также по географическому признаку и могут быть отнесены к литературе Американского Юга. Напомним, что действие романа «Авессалом, Авессалом!» происходит в вымышленном округе Йокнапатофа в штате Миссисипи, а действие романа «Вся королевская рать» – в штате Луизиана, в городах Бёрденс-Лендинг и Мейзон-Сити. Здесь внимательный читатель может увидеть много общего с романом У. Фолкнера, поскольку Бёрденс-Лендинг и Мейзон-Сити являются вымышленными городами (по крайней мере, таких городов нет в штате Луизиана).

Но гораздо большее сходство мы можем наблюдать на уровне отдельных мотивов. Главные герои этих произведений, Томас Сатпен из романа «Авессалом, Авессалом!» и Вилли Старк из романа «Вся королевская рать» в буквальном смысле этого выражения создали себя сами. Начав свой путь бедными фермерами в тяжёлых жизненных и экономических условиях, они сумели достигнуть высокого материального положения и социального статуса, но при этом оба были неразборчивы в средствах достижения цели.

Мотив возмездия и особенности его реализации в романе У. Фолкнера «Авессалом, Авессалом!»

Мы хотим обратить особое внимание на мотив возмездия, который проходит красной нитью через эти романы и является сюжетообразующим. Но, чтобы ис-

ключить возможность неправильного понимания терминологического значения этого понятия, заметим, что мы, вслед за современным отечественным исследователем литературной категории мотива К. М. Барановой, понимаем мотив как «повторяющийся элемент повествования в течение длительного периода развития литературы, пронизывающий целый ряд произведений в рамках изучаемого временного отрезка» [1, с. 7].

Мотив не только играет значительную роль в формировании сюжетной линии художественного произведения, но и создаёт определённый характер восприятия персонажа. Это достигается за счёт выстраивания особой системы восприятия личности персонажа как некоего эстетического целого. Об этом очень убедительно пишет известный исследователь категории мотива И. В. Силантьев: «сюжетная интенция мотива по определению носит ценностный характер по отношению к герою, выстраивает его эстетическое целое» [2, с. 253]. Это определение позволяет нам говорить о том, что мотив возмездия занимает особенное место в системе нравственных ценностей и эстетической системе исследуемых нами произведений.

В последние десять лет в отечественном литературоведении не появлялось исследований, посвящённых мотиву возмездия в американской литературе. Это странно, поскольку интрига многих произведений XIX и XX вв. построена именно на неотвратимости возмездия. В произведениях Н. Готорна «Алая буква» и «Дом о семи фронтонах» возмездие неизбежно находит персонажа, совершившего преступление против отдельного человека или общества. В романе Г. Мелвилла «Моби Дик» капитан Ахав бросает вызов закону бытия, пускаясь в погоню за белым китом, и возмездие настигает его и весь экипаж корабля «Пекод», кроме Измаила.

Но в романах «Авессалом, Авессалом!» и «Вся королевская рать» сюжет построен таким образом, что возмездие воздаётся персонажам руками их детей. По сравнению с литературой XIX в., это новая ин-

терпретация темы, но вполне очевидно, что она имеет библейское происхождение. В книге пророка Иезекииля истолковывается смысл пословицы «отцы ели кислый виноград, а у детей на зубах оскомина» (Иезекииль 18:2). Интересно, что в оригинальном библейском тексте смысл этой поговорки истолковывается отрицательно и пророк прямо говорит о том, что грехи отцов не распространяются на детей, если они праведны. Но коллективное сознание сохранило эту пословицу в отрыве от её библейской интерпретации, и именно в таком виде эта фраза попадает в литературный текст.

В произведении «Авессалом, Авессалом!» У. Фолкнера главный герой романа Томас Сатпен предпринимает попытку перейти на более высокий социальный уровень путём приобретения земли и строительства родового поместья. Как он сам говорит об этом впоследствии, «У меня был замысел. Чтобы его осуществить, мне требовались деньги, дом, плантация, рабы, семья и, между прочим, разумеется, жена»¹. При этом Сатпен совершает множество поступков, которые не противоречат закону, но являются глубоко аморальными. Для того, чтобы заработать начальный капитал, он отправляется на остров Мартиника, где управляет плантацией. Там же он обзаводится семьёй, но впоследствии узнает, что его жена скрывала от него, что среди её предков были афроамериканцы.

Действие романа происходит на американском Юге, где считалось, что любая часть афроамериканской крови делает человека потомком рабов и низводит его самого до положения раба. Поэтому доступ в приличное общество был закрыт и для него самого и для членов его семьи. Сатпен одержим мечтой стать уважаемым членом общества, а для этого ему требовалась «не безродная жена и не безродные дети, а два имени – имя безупречной жены и имя безукоризненного тестя – на

брачном свидетельстве, на документе»². Из-за своей жены он лишён как первого, так и второго, он бросает её вместе со своим сыном, Чарльзом Боном, и начинает всё заново.

Для этого он приобретает в городе Джефферсон, штат Миссисипи сто акров земли, которые впоследствии с гордостью называет Сатпеновой Сотней так, будто они были пожалованы ему королём. Нельзя точно сказать, как ему досталась эта земля, но У. Фолкнер недвусмысленно намекает, что он купил её за бесценок у индейцев путём обмана: «бежал сюда и спрятался, укрылся за уважением и за этой сотней миль земли, которую он неизвестно как выманил у племени невежественных индейцев»³. В этот раз Сатпен оказывается как никогда близок к осуществлению своей мечты. Ему удаётся построить дом на своей земле, найти жену из вполне уважаемой южной семьи, завести двоих детей и разбить плантацию, которая приносит ему постоянный доход. Ему даже хватает средств для того, чтобы отправить своего сына Генри учиться в университет штата Миссисипи. Но судьба настигает Томаса Сатпена с неожиданной стороны.

В университете Миссисипи его сын знакомится с Чарльзом Боном, сыном от первого брака и, узнав от него всю правду о своём отце, отрекается от него и его наследства. Но на этом интрига не заканчивается, ведь Чарльз Бон тайно помолвлен с Джудит, сестрой Генри и дочерью Томаса Сатпена. Но когда Чарльз Бон приезжает, чтобы жениться на Джудит, Генри убивает его. После этого убийства Генри должен скрываться, а Джудит, которая оказалась в центре этой предвзвешенной интриги, обречена на безбрачие. Следует отметить особый характер причинности в произведениях У. Фолкнера в целом и в романе «Авессалом, Авессалом!» в частности. Согласно этой причинности, действия персонажей в прошлом определяют то, что происходит с ними и окружающими их людьми в настоящем. Очень интересно об этом пишет

¹ Фолкнер У. Авессалом, Авессалом! // Фолкнер У. Собрание сочинений: в 6 т. Т. 2 / пер. В. П. Голышева. М.: Художественная литература, 1985. С. 566.

² Там же. С. 382.

³ Там же. С. 353.

американский исследователь Э. Касеро: «Фолкнер прослеживает прямую причинно-следственную связь между сознанием разных персонажей в разные исторические эпохи; изменения в сознании персонажей, живших в прошлые эпохи, оказывает глубокое влияние на сознание персонажей, живущих в настоящем» [3, р. 87] (здесь и далее перевод наш. – С. С.).

Интрига романа несколько расширяется, когда мы узнаём о том, что Клити, чернокожая служанка Сатпена, которую он привёз с Гаити под видом рабыни, является его внебрачной дочерью и после смерти жены Сатпена Элизы, его дочери Джудит и самого Томаса Сатпена остаётся единственной распорядительницей имения. После долгих лет изгнания Генри возвращается в отчий дом, узнав о смерти всех своих близких. Но когда возникает угроза ареста Генри полицией, Клити сжигает дом Сатпена, и сама погибает в огне вместе с Генри.

Этот ужасающий финал является довольно прозрачной аллюзией на сюжет библейской притчи о сыне царя Давида, Авессаломе, который организовал восстание против своего отца, хитростью и интригами склонив на свою сторону людей, искавших справедливости, и впоследствии был убит в битве у Ефремова леса. В отличие от него Генри Сатпен не претендует на наследие своего отца и тем более не решается на открытое выступление против его воли. Другой сын Томаса Сатпена, Чарльз Бон, также не совсем соответствует образу библейского персонажа. Ему удаётся путём интриг настроить Генри против Томаса Сатпена, но это не угрожает жизни самого Сатпена. И тем более на роль Авессалом не подходит внебрачная дочь Сатпена Клити, которая во всём старается исполнять волю отца.

Наиболее вероятным представляется то, что образ Авессаломе – это собирательный образ всех детей Сатпена, каждый из которых своими действиями приближает крушение его планов оставить после себя наследство и наследника. Образы этих персонажей созданы Фолкнером очень

контрастно и представляют собой некий гротеск. Об этом очень убедительно пишет американский исследователь Р. Форд: «Когда я открыл “Авессалом, Авессалом!” зимой 1964 года, я почувствовал, что этот роман довёл до крайности несообразное в изображении человеческой жизни» [6, р. 16]. Удивительным и странным кажется желание персонажей бросить вызов родному отцу или отомстить ему ценой своей жизни. После прочтения этого романа остаётся убеждение, что самыми безжалостными обвинителями и судьями предков являются их потомки.

Мотив возмездия в романе

Р. П. Уоррена «Вся королевская рать»

Эта тема находит своё продолжение в романе Роберта Пенна Уоррена «Вся королевская рать». Один из персонажей романа, Джек Берден работает помощником губернатора Луизианы по имени Вилли Старк. В отечественном и американском литературоведении много сказано о том, что прототипом для создания образа Старка стал губернатор Луизианы Хьюи Лонг, но нам представляется, что образ Старка — это не точная литературная копия Х. Лонга, а скорее собирательный образ. Став губернатором штата, Старк использует самые грязные методы борьбы со своими политическими противниками, включая шантаж и запугивание. При этом роль Джека Бердена заключается в том, чтобы собирать компромат на соперников Старка.

Одним из таких противников становится давний друг семьи Берденов – судья Ирвин. То, что Джек Берден соглашается собирать компромат на судью, который знает его с детства и принимал непосредственное участие в его воспитании, подчёркивает полную беспринципность Бердена. Следует заметить, что Берден оправдывает себя тем, что полностью отрицает существование причинно-следственной связи между поступками людей и их судьбой. Обратим особое внимание на то, как он перефразирует библейскую поговорку, которую мы приводили в на-

чале: «Я ем хурму, а рот вяжет у медника в Тибете»¹. В этот момент он убеждён, что возмездия не существует и всё, что случается с людьми, лишено какой бы то ни было причинности. Но история с судьёй Ирвином, на которого он должен собрать компромат, убеждает его в обратном.

Судья считается человеком безупречно честным и непоткупным, но Берден уверен, что сможет найти нелицеприятные факты его биографии. И он оказывается прав: по мере развития сюжета романа выясняется, что судья Ирвин в прошлом испытывал финансовые затруднения и был вынужден взять деньги в долг под залог своего поместья. Когда он не смог вернуть кредит, поместье должно было уйти с молотка, и чтобы избежать этого, судья совершил должностное преступление, за что был щедро вознаграждён. Он принял решение в пользу крупной компании, хотя это противоречило правовым нормам штата. В благодарность за это он получил хорошо замаскированную взятку. Его приняли на работу в качестве штатного юриста с фантастической по тем временам зарплатой. А юриста по имени Мортимер Л. Литлпо, который работал до него, уволили без объяснения причин.

Это настолько уязвило чувство собственного достоинства господина Литлпо, что он покончил с собой, но оставил своей сестре записку, в которой описывал обстоятельства своего увольнения и то, как оно связано с судьёй Ирвином. Этой запиской и рядом других документов Берден начинает шантажировать судью Ирвина, но добивается лишь того, что судья сводит счёты с жизнью. После самоубийства судьи Ирвина мать Джека Бердена признаётся ему, что судья был его отцом и это служит отправной точкой для начала трансформации внутреннего мира героя. Как пишет об этом американский литературовед Ч. Каплан, — «Для Джека это “рождение заново” травматично, но оно даёт ему новое представление об отце (или, скорее, даёт ему нового отца)» [4, р. 22].

Это тяжелейшее потрясение стало для Джека началом переосмысления его ценностной системы. Он вдруг осознаёт, что стал орудием возмездия в руках судьбы и отомстил за Мортимера Л. Литлпо своему собственному отцу. Следуя этой логике, совершая преступление, судья Ирвин сам определил свою судьбу, а всё остальное стало лишь способом её реализации, — «Мортимер и я были лишь спаренным орудием замедленного, но неотвратимого самоуничтожения судьбы Ирвина»².

Но ещё одной отличительной чертой этого романа является то, что автор часто использует кольцевую композицию в логической цепочке, чтобы поменять местами причину и следствие и показать, насколько бессмысленным было преступление, если оценивать его по результату. После смерти судьи Ирвина его душеприказчик сообщает Джеку Бердену, что всё своё имущество судья завещал ему. Иными словами, судья был наказан тем, ради кого совершил это преступление. Джек Берден глубоко потрясён этим выводом, но он, к сожалению, слишком очевиден, чтобы его отрицать: «Я стал наследником поместья, которое судья Ирвин спас когда-то единственным своим бесчестным поступком, — и я же, как слепое орудие справедливости, приставил за этот поступок пистолет к его сердцу»³.

В этот момент становится вполне очевидной тематическая связь этих двух романов на уровне мотивов. И в первом, и во втором случае главный герой совершает ряд преступлений и при этом, как ему кажется, избегает наказания за них. Причиной преступления в итоге является желание обладать собственной землёй и, как следствие, занимать определённое положение в обществе. Отметим, что такой сюжет скорее возможен в южных штатах, чем на севере США, где факт владения земельным наделом никак не влияет на положение человека в обществе. Возмездие настигает судью Ирвина и Томаса Сатпена не сразу, а спустя значительное количество времени в тот момент, когда они оказываются наиболее уязвимыми. И последнее, самое поразительное сход-

¹ Уоррен Р. П. Вся королевская рать / пер. В. П. Гольшев. М.: АСТ, 2007. С. 272.

² Там же. С. 419.

³ Там же. С. 421.

ство состоит в том, что возмездие исходит от потомков, тех, ради кого это преступление было совершено.

Но при том, что тематический план этих романов имеет, как мы выяснили, целый ряд общих мотивов, здесь есть и несколько существенных различий. Как мы помним, в романе «Авессалом, Авессалом!» У. Фолкнера все наследники Томаса Сатпена погибают, тем самым уничтожая его мечту стать основателем рода Сатпенгов. Поэтому история этого семейства рассказана нам через призму восприятия Квентина Компсона, который выполняет в произведении скорее роль повествователя, чем непосредственного участника событий. Поэтому моральный урок этого романа в большей степени адресован читателю, а не кому-то из персонажей романа.

В финале романа «Вся королевская рать» Джек Берден начинает осознавать всю сложность мироустройства и видит в произошедшем пример ответственности человека перед временем. Он принимает свою роль орудия возмездия, которую ему пришлось сыграть в судьбе своего отца и ближайших друзей. Обретая единство помыслов и действий, он как бы заново обретает себя. Эта идея очень точно выражена в статье американского критика Элизабет Керр: «В конце у Джека формируется правильная связь между идеями и действиями. Последствия неправильного понимания этой связи изменяют картину мира Джека; осознавая своё участие и принимая на себя ответственность, Джек становится более цельным человеком, готовым к участию в жизни» [5, р. 32].

В романе «Вся королевская рать» Р. П. Уоррена Джек Берден одновременно является и повествователем, и непосредственным участником происходящих событий. Всё, что происходит с героями романа в прошлом и настоящем, связывается воедино лишь в сознании этого персонажа. После того, как погибают Вилли Старк и судья Ирвин, а также близкий друг Джека Адам Стентон, в его сознании складывается цепочка событий, которые вполне зако-

номерно привели к такому финалу. В этом романе моральный урок предлагается читателю опосредованно, через личность Джека Бердена, который в начале романа отрицает взаимосвязь между поступками человека и его судьбой. Из-за этого его собственная жизнь лишена определённого смысла и цели, он оказывается неспособен сформировать гармоничные отношения даже с самыми близкими людьми.

Заключение

Подводя итог, можно заметить, что в романах «Вся королевская рать» Роберта Пенна Уоррена и «Авессалом, Авессалом!» Уильяма Фолкнера есть множество параллельных тем, которые оставляют значительный простор для исследования и интерпретации. В рамках одной работы было бы неуместным и невозможным пытаться охватить всё многообразие мотивов в этих произведениях выдающихся американских писателей. Но очевидно, что рассмотренный нами мотив возмездия является ключевым для понимания этих романов. Подобно шагам Командора, приближение возмездия в этих романах медленно, но неотвратимо.

Ещё одна ассоциация, которая связывает образы персонажей этих романов, эта та память, которую они оставили о себе. Согласно легенде, Авессалом при жизни построил себе памятник в форме мраморного столба, аргументируя это тем, что у него нет наследника, который бы мог сохранить память о нём. Но после его смерти у паломников всех вероисповеданий было обыкновение, проходя мимо Авессаломова столба, кидать в него камень. Можно предположить, что Авессалом в своём честолюбии не так представлял себе, какой будет память о нём. Подобно ему, герои этих романов, совершая преступление, надеялись, что будущее забудет о прошлом. Но у истории свой суд, и усилиями потомков она хранит память о преступлениях, равно как и о заслугах.

Статья поступила в редакцию 20.04.2022.

ЛИТЕРАТУРА

1. Баранова К. М. XVIII столетие. Рождение американской мечты (творчество Дж. Эдвардса и Б. Франклина). М.: МГОУ, 2010. 250 с.
2. Силантьев И. В. Поэтика мотива. М.: Языки славянской культуры, 2004. 294 с.
3. Casero E. Designing Sutpen: Narrative and Its Relationship to Historical Consciousness in Faulkner's "Absalom, Absalom!" // *The Southern Literary Journal*. 2011. Vol. 44. № 1. P. 86–102.
4. Symposium on "Absalom, Absalom!" / M. R. Ford, R. Locke, K. Michaels, A. Frame, B. Wineapple, C. A. Thompson // *The Threepenny Review*. 2013. № 133. P. 16–19.
5. Kaplan Ch. Jack Burden: Modern Ishmael // *College English*. 1960. Vol. 22. № 1. P. 19–24.
6. Kerr E. M. Polarity of Themes in "All the King's Men" // *Modern Fiction Studies*. 1960. Vol. 6. № 1. P. 25–46.

REFERENCES

1. Baranova K. M. *XVIII stoletie. Rozhdenie amerikanskoi mechty (tvorchestvo Dzh. Edvardsa i B. Franklina) [18th Century. The Birth of the American Dream (Creativity of J. Edwards and B. Franklin)]*. Moscow, Moscow Region State University Ed. off. Publ., 2010. 250 p.
2. Silantev I. V. *Poetika motiva [Poetics of Motive]*. Moscow, Yazyki slavyanskoi kultury Publ., 2004. 294 p.
3. Casero E. Designing Sutpen: Narrative and Its Relationship to Historical Consciousness in Faulkner's "Absalom, Absalom!". In: *The Southern Literary Journal*, 2011, vol. 44, no. 1, pp. 86–102.
4. Ford M. R., Locke R., Michaels K., Frame A., Wineapple B., Thompson C. A. Symposium on "Absalom, Absalom!". In: *The Threepenny Review*, 2013, no. 133, pp. 16–19.
5. Kaplan Ch. Jack Burden: Modern Ishmael. In: *College English*, 1960, vol. 22, no. 1, pp. 19–24.
6. Kerr E. M. Polarity of Themes in "All the King's Men". In: *Modern Fiction Studies*, 1960, vol. 6, no. 1, pp. 25–46.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Савинич Сергей Сергеевич – кандидат филологических наук, доцент кафедры английской филологии Института иностранных языков Московского государственного педагогического университета;
e-mail: s.savnich@gmail.com

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Sergei S. Savinich – Cand. Sci. (Philological Sciences), Assoc. Prof., Department of English Philology, Institute of Foreign Languages, Moscow City Pedagogical University;
e-mail: s.savnich@gmail.com

ПРАВИЛЬНАЯ ССЫЛКА НА СТАТЬЮ

Савинич С. С. Мотив возмездия в романах У. Фолкнера «Авессалом, Авессалом!» и Р. П. Уоррена «Вся королевская рать» // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Русская филология. 2022. № 3. С. 98–104.
DOI: 10.18384/2310-7278-2022-3-98-104

FOR CITATION

Savinich S. S. The Motif of Retribution in the Novels "Absalom, Absalom!" by W. Faulkner and "All the King's Men" By R. P. Warren. In: *Bulletin of Moscow Region State University. Series: Russian Philology*, 2022, no. 3, pp. 98–104.
DOI: 10.18384/2310-7278-2022-3-98-104